

Łambinowicki Rocznik Muzealny

JEŃCY WOJENNI W LATACH II WOJNY ŚWIATOWEJ

Tom 43

Tomasz Przerwa
Uniwersytet Wrocławski

Zatrudnienie jeńców belgijskich, francuskich i radzieckich przy budowie Drogi na Przełęcz Karkonoską (*Spindlerpaßstraße*) 1940–1942

The employment of Belgian, French and Soviet prisoners of war to build the Karkonosze Pass Road (*Spindlerpaßstraße*) 1940–1942 (Summary)

The German authorities commenced construction of the Karkonosze Pass Road, presently called Borowicka Road, or – mistakenly – referred to as the Sudetes Road (*Sudetenstrasse*), shortly before the outbreak of the Second World War, when the Third Reich was running short of the domestic workforce. The investment – crucial from the point of view of the decision-makers in Lower Silesia – was not suspended thanks to bringing POW working units (commandos) to the Karkonosze Mountains. They were accommodated in barracks put up in the Karkonosze Pass and in the so-called Forest Camp above Przesieka. In mid-1940, there were Belgian POWs who were placed there, replaced at the beginning of 1941 by the French, replaced in turn by Soviet POWs in August 1941. The works were stopped in the first half of 1942 and the Road was not completed. The civilian authorities who supervised the construction of the road were disappointed with the decision of the Headquarters of the VIII Military District to have Soviet POWs sent to build the Karkonosze Road, as they were perceived to be of worse quality workers than the Belgian and the French. In March 1942, cases of typhoid fever occurred in the Forest Camp, which led to closing it down. The civilian decision-makers tried in vain to have the decision withdrawn, since the completion of the project was of top priority for them. There were working units subjected to the following stalags: VIII A Gorlitz, VIII C Sagan and 308 / VIII E Neuhammer, whose POWs were employed for the construction of the Road. The available sources have allowed refuting the claims put forward by some Polish authors that there are ashes of a few hundred prisoners of war to be found in some unrevealed graves in the cemetery in Borowice.

Einsatz von belgischen, französischen und sowjetischen Kriegsgefangenen beim Bau der Spindlerpaßstraße (Droga na Przełęcz Karkonoską) 1940–1942 (Zusammenfassung)

Die Deutschen begannen mit dem Bau der Spindlerpaßstraße, die heute als Droga Borowicka oder – fälschlicherweise – als Droga Sudecka (*Sudetenstraße*) bezeichnet wird, kurz vor Ausbruch des Zweiten Weltkriegs, als es dem Dritten Reich zunehmend an einheimischen Arbeitskräften mangelte. Die aus der Sicht der niederschlesischen Entscheidungsträger wichtige Investition musste nicht gestoppt werden, nachdem es gelang, Arbeitskommandos von Kriegsgefangenen ins Riesengebirge zu holen, wo sie in am Spindlerpaß und im sog. Waldlager oberhalb von Hain (Przesieka) errichteten Baracken einquartiert wurden. So gab es dort ab Mitte 1940 zunächst belgische Kriegsgefangene, die Anfang 1941 durch Franzosen und diese schließlich im August 1941 durch sowjetische Kriegsgefangene ersetzt wurden. Die Arbeiten wurden in der ersten Hälfte des Jahres 1942 eingestellt und nie beendet. Die zivilen Behörden, die den Bau der Straße beaufsichtigten, akzeptierten nur widerwillig die Entscheidung des Kommandos des 8. Wehrkreises, sowjetische Kriegsgefangene, die als schlechter angesehen wurden als Belgier und Franzosen, zum Bau der Riesengebirgsstraße zu schicken. Im März 1942 wurden im „Waldlager“ Fälle von Typhus festgestellt, was zu seiner Schließung führte. Die zivilen Entscheidungsträger versuchten erfolglos, diese Entscheidung rückgängig zu machen, da ihre Priorität darin bestand, das Projekt abzuschließen. Beim Bau der Riesengebirgsstraße waren Arbeitskommandos eingesetzt, die den Stalags VIII A Görlitz, VIII C Sagan und 308 / VIII E Neuhammer unterstellt waren. Anhand verfügbarer Quellen konnten Behauptungen polnischer Autoren, wonach mehrere hundert Kriegsgefangene auf dem Friedhof in Borowice und in unentdeckten Gräbern bestattet worden seien, falsifiziert werden.

Bohater czy konformista? Próba oceny działań gen. Leona Berbeckiego podczas internowania w Rumunii

A hero or a conformist? An attempt at evaluating General Leon Barbecki's actions during the internment in Romania (Summary)

The actions and the approach of General L. Berbecki also contemporarily provoke contradictory opinions on the part of researchers. Undoubtedly, he was a soldier of great merits in the fight for Poland's independence, even if only during the fights against the Bolshevik in the years 1919–1921. During the Second World War, however, he was quick to reconcile with the role, first – of an interned soldier, and then – that of a prisoner of war. At that time he often met with criticisms from soldiers of lower ranks, which also had its consequences in the post-war period. Inasmuch as the actions of General L. Berbecki, during his stay in prisoner of war camps located on the territory of the Third Reich, have been described in the historical literature in a relatively exhausting way, so far much less attention has been paid to analyzing his attitude which he displayed during his internment in Romania. This article, based on available archival resources, aims thus to make a contribution to the discussion on this period in the General's life.

Held oder Konformist? Ein Versuch zur Beurteilung des Handelns von General Leon Berbecki während seiner Internierung in Rumänien (Zusammenfassung)

Das Handeln und die Gesinnung von General L. Berbecki geben auch unter zeitgenössischen Forschern Anlass zu widersprüchlichen Meinungen. Er war zweifellos ein Soldat mit großen Verdiensten im Kampf um die Unabhängigkeit Polens, z.B. während der Auseinandersetzungen mit den Bolschewiken 1919–1921. Während des Zweiten Weltkrieges musste er sich jedoch bald mit der Rolle eines zunächst Internierten und dann eines Kriegsgefangenen abfinden. In diesen Jahren sah er sich oft der Kritik von Soldaten niedrigerer Dienstgrade ausgesetzt, was auch in der Nachkriegszeit seine Folgen hatte. Während die historische Literatur relativ ausführlich das Tun von General L. Berbecki während seines Aufenthalts in Kriegsgefangenenlagern im Dritten Reich beschreibt, wurde der Analyse seiner Haltung während seiner Internierung in Rumänien bisher weniger Aufmerksamkeit geschenkt. Dieser Artikel, der sich auf die verfügbaren archivalischen Quellen stützt, versteht sich daher als Beitrag zur Diskussion über jene Zeit.

Pismo na miarę możliwości? „Goniec Obozowy” 2. Dywizji Strzelców Pieszych w Szwajcarii 1940–1945

The paper as best as possible in the circumstances? The „Camp Courier” of the 2nd Rifle Division in Switzerland 1940–1945 (Summary)

Between September 1940 and June 1945, on the territory of neutral Switzerland, there was issued *Goniec Obozowy* [„The Camp Courier”] – the official organ of the Second Rifle Division commanded by Brigadier-General Bronisław Prugar-Ketling, interned in that state in June 1940. Initially it was the only Polish paper published in Helvetia. This article, based on a query of available archival materials, documents, memoirs as well as an analysis of the content of this periodical, brings closer the circumstances in which the paper was launched, the composition of the editorial staff and changes in it, and also the topics covered by the paper. A great deal of attention was also paid specifically to the problem of Swiss censorship's heavy interference in the work of the editorial staff, in consequence of which there continuously occurred divergences between the Polish and the Swiss parties with regard to the character and the policy which the paper should represent. Extremally, this even led to a temporary suspension of its publication. Political disputes existed also among Poles themselves. Despite those difficulties, the editorial personnel of „The Camp Courier” gradually raised the standards of their paper; likewise the circulation and reception of it kept growing. In total, there were 129 issues of the periodical brought out, which nowadays provide a valuable source of material to learn about the fate of the Polish soldiers interned in Switzerland.

Eine Zeitschrift im Rahmen des Möglichen? Der „Lagerbote“ der 2. Infanterie-Schützen-Division in der Schweiz 1940–1945 (Zusammenfassung)

Von September 1940 bis Juni 1945 erschien in der neutralen Schweiz „Goniec Obozowy“ („Lagerbote“), das offizielle Organ der 2. Infanterie-Schützen-Division von Brigadegeneral Bronislaw Prugar-Ketling, die dort im Juni 1940 interniert war. Anfänglich war es die einzige polnische Zeitschrift, die im Land der Helvetier erschien. In dem Artikel werden auf der Grundlage von verfügbaren Archivmaterialien, Erinnerungen und einer Inhaltsabfrage die Umstände der Entstehung der Zeitschrift, die Zusammensetzung der Redaktion und ihre Veränderungen sowie die Themen der Zeitschrift dargestellt. Besonderes Augenmerk wurde auf das Problem der Schweizer Zensur gelegt, die die Arbeit der Redaktion stark beeinträchtigte. Außerdem gab es immer wieder starke Divergenzen zwischen der polnischen und der schweizerischen Seite hinsichtlich des Charakters der Zeitschrift. Dies führte sogar zu einer vorübergehenden Aussetzung der Veröffentlichung. Auch unter den Polen gab es politische Auseinandersetzungen. Trotz dieser Schwierigkeiten steigerte „Goniec Obozowy“ allmählich sein Niveau, auch die Auflage und die Leserschaft nahmen zu. Insgesamt erschienen 129 Ausgaben dieser Zeitschrift, die eine wertvolle Quelle für Informationen über das Schicksal der in der Schweiz internierten polnischen Soldaten darstellt.

Anna Czermer

Centralne Muzeum Jeńców Wojennych

Rozum otwarty na wartości – aksjologiczne podstawy edukacji w Centralnym Muzeum Jeńców Wojennych

The mind open to values – the axiological bases of the education offered by the Central Museum of Prisoners of War (Summary)

The article undertakes to present the themes which sketch a picture of the evolving educational strategy of the Central Museum of Prisoners of War. They refer to, among others, selection of the subject matter around which the educational message is built, choice of groups of receivers of the message, or selection of its form. The starting point are considerations connected with the general status of the Museum (not only from the historical point of view) and the particular role of the institution of museum which has solidified for years, regarding co-creation of social knowledge and cultural distinctions founded on such divisions as: 'it becomes us – it does not become us', 'beautiful – ugly', 'intellectually profound – superficial'. A martyrdom-concentrated museum is here juxtaposed against the sphere of art, in which there reigns a much greater freedom as to ways of building the museum narration and running its educational activity. Then, areas of interests of the Museum, which have been revealed in recent years, are pointed to in the context of education based on values – from wartime and prisoner-of-war microhistories to contemporary social problems connected with military conflicts, migration, human rights.

Werteoffene Vernunft – axiologische Grundlagen der Bildung im Zentralen Museum der Kriegsgefangenen (Zusammenfassung)

Der Text nimmt Faden auf, die ein skizzenhaftes Bild der evolvierenden Bildungsstrategie des Zentralen Museums der Kriegsgefangenen geben und solche Fragen wie die Wahl der Thematik, um die herum die Bildungsbotschaft aufgebaut wird, die Wahl der Empfängergruppen für diese Botschaft und die Wahl ihrer Form betreffen. Ausgangspunkt sind Überlegungen im Zusammenhang mit dem allgemeinen Status des Museums (nicht nur des historischen) und der besonderen, seit Jahren etablierten Rolle der Institution Museum bei der Mitgestaltung von gesellschaftlichem Wissen und kulturellen Unterscheidungen auf der Basis von Unterteilungen wie „richtig – nicht richtig“, „schon – hässlich“, „intellektuell tief – oberflächlich“. Das martyrologische Museum wird hier der Sphäre der Kunst gegenübergestellt, in der es viel mehr Freiheiten gibt, was die Art und Weise der Konstruktion des musealen Narrativs und der Bildungsaktivitäten angeht. Anschließend werden die Interessensgebiete aufgezeigt, die das Museum in den letzten Jahren im Rahmen der wertebasierten Bildung aufgedeckt hat - von Kriegs- und Kriegsgefangenen-Mikrogeschichten bis hin zu aktuellen gesellschaftlichen Problemen im Zusammenhang mit bewaffneten Konflikten, Migration und Menschenrechten.

Kierunki rozwoju Centralnego Muzeum Jeńców Wojennych. Wybrane rekomendacje i wnioski strategiczne

Lines of development of the Central Museum of Prisoners of War. Selected recommendations and strategic conclusions (Summary)

The aim of this article is to present conclusions and recommendations with regard to strengthening the prestige and recognizability of the Central Museum of Prisoners of War (CMJW). The strategic audit which was conducted to this aim revealed the fact that the deficits in relevant activities that compose this sphere are limiting the development of the institution to the largest extent. The audit was carried out on the basis of an original survey and in-depth interviews with the management of the Museum. On this basis a matrix was created, which contains a detailed analysis and an ordered picture of the state of factors which condition the prestige and recognizability of the CMJW. Then, on the basis of the matrix, recommendations and conclusions were worked out with a view to dynamizing and strengthening the prestige and recognizability of the CMJW in the years 2021–2023. In the final part, the author points to the necessity of continuing works along the line of elaborating the strategy of communication which contains clearly defined means and channels of transfer of message by the CMJW to reach selected segments of receivers in the sphere of history and contemporary contexts of prisoner-of-war systems, as well as a global strategic analysis of the Łambinowice institution, allowing the CMJW to transform the status to date – from one of a co-organizing museum – into that of a museum whose sole organizer will be the Minister of Culture, National Heritage and Sport.

Entwicklungsschwerpunkte des Zentralen Museums der Kriegsgefangenen. Ausgewählte Empfehlungen und strategische Schlussfolgerungen (Zusammenfassung)

Das Ziel dieses Artikels war es, Empfehlungen und Schlussfolgerungen bezüglich der Stärkung des Prestiges und der Erkennbarkeit des Zentralen Museums der Kriegsgefangenen (CMJW) zu präsentieren. Ein strategisches Audit hat gezeigt, dass die Defizite in den Aktivitäten, die diesen Bereich ausmachen, die weitere Entwicklung der Einrichtung derzeit am stärksten einschränken. Das Audit wurde mithilfe einer Befragung und ausführlicher Interviews mit der Museumsleitung durchgeführt. Auf dieser Grundlage wurde eine Matrix erstellt, die eine detaillierte Analyse und ein strukturiertes Bild über den Zustand der Faktoren enthält, die das Prestige und die Erkennbarkeit des Museums bestimmen. In Anlehnung an diese Matrix wurden Empfehlungen und Schlussfolgerungen im Hinblick auf die Dynamisierung und Stärkung des Prestiges und der Erkennbarkeit des CMJW in den Jahren 2021–2023 erarbeitet. Der Artikel schließt mit dem Hinweis auf die Notwendigkeit, die Arbeit an einer Kommunikationsstrategie fortzusetzen, die klar definierte Vermittlungsmittel und -kanäle an ein ausgewähltes Segment der Öffentlichkeit im Hinblick auf die Geschichte und die zeitgenössischen Kontexte der Kriegsgefangenschaft sowie eine umfassende strategische Analyse der Łambinowicer Institution hinsichtlich einer Umwandlung des CMJW von der gegenwärtigen Form eines mitverwalteten Museums in ein Museum, dessen einziger Organisator der Minister für Kultur, nationales Erbe und Sport wäre, beinhalten wurde.

Artefakty jenieckie odnalezione w trakcie prac budowlano-konserwatorskich przy pozostałościach Stalagu 318/VIII F (344) Lamsdorf. Przyczynek do badań nad kulturą materialną obozów jenieckich

Prisoner-of-War artefacts found during construction-conservation works on the remains of Stalag 318/VIII F (344) Lamsdorf. A contribution to studies on the material culture of prisoner-of-war camps (Summary)

During the construction-conservation works run in 2020, commissioned and supervised by the Central Museum of Prisoners of War, on the relics of eight brick barracks of the former Stalag 318/VIII F (344) Lamsdorf, there were discovered about 1,500 artefacts left over by POWs interned there. The objects were found on the concrete floors, hidden under the layer of soil, biological material and debris which

accumulated over years in the course of progressing degradation of the former camp infrastructure. The most interesting findings, upon their initial identification and inventory, are presented in this study which is modelled on a descriptive catalogue. Its main sections are the following: personal and technical identifiers (including POW identity tags); elements of uniforms and soldier's outfit (including: mess kits, canteens and military uniform buttons); trench art and personal belongings (including: items of jewellery made in the camps, devotional articles); legal tenders (coins of European countries which the POWs came from); elements of equipment and camp infrastructure (including: doors of heating stoves installed in the barracks and construction nails from the roof covering).

Kriegsgefangenen-Artefakte, die bei den Bau- und Restaurierungsarbeiten an den Resten des Stalag 318/VIII F (344) Lamsdorf gefunden wurden. Ein Beitrag zur Erforschung der materiellen Kultur von Kriegsgefangenenlagern (Zusammenfassung)

Bei den im Jahr 2020 im Auftrag und unter Aufsicht des Zentralen Museums der Kriegsgefangenen durchgeführten Bau- und Restaurierungsarbeiten an den Relikten von acht Backsteinbaracken des ehemaligen Stalags 318/VIII F (344) Lamsdorf wurden auf deren Betonboden fast 1.500 Kriegsgefangenen-Artefakte gefunden. Sie lagen unter einer über Jahre angesammelten Schicht aus Erde und biologischem Material sowie Schutt, der durch den fortschreitenden Verfall der Lagergebäude entstand. Die interessantesten von ihnen werden nach vorläufiger Identifizierung und Inventarisierung in dieser Studie vorgestellt, die nach den Prinzipien eines beschreibenden Katalogs aufgebaut ist. Die Hauptteile sind: persönliche und technische Kennungen (darunter Kriegsgefangenenausweise); Elemente von Uniformen und militärischer Ausrüstung (darunter Kochgeschirr, Feldflaschen und Uniformknöpfe); Schutzengrabenkunst und persönliche Gegenstände (darunter im Lager gefertigter Schmuck und Devotionalien); Zahlungsmittel (Münzen der europäischen Länder, aus denen die Kriegsgefangenen stammten); Elemente der Lagerausstattung und Infrastruktur (u.a. Türen von Heizöfen, die in Baracken eingebaut waren, sowie Baunägel aus der Dachschalung).